

**LEHENDAKARITZA MINISTERIOaren eta EUSKAL
AUTONOMIA ERKIDEGOaren arteko lankidetz
hitzarmena, elkarri administrazio elektronikoaren
zerbitzuak emateko**

**Convenio de colaboración entre el MINISTERIO DE LA
PRESIDENCIA y la COMUNIDAD AUTÓNOMA DEL PAÍS
VASCO para la prestación mutua de servicios de
administración electrónica**

LEHENDAKARITZA MINISTERIOAREN eta EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAREN arteko lankidetzaren hitzarmena, elkarri administrazio elektronikoen zerbitzuak emateko

Madrid, 2010eko urriaren 18a

BILDU DIRA

Alde batetik, Consuelo Rumi Ibáñez andrea, Presidentzia Ministerioko Funtzio Publikorako Estatuko idazkari gisa, Sailaren ordezkari eta izenean, Presidentzia Ministerioaren organoetan eta hari atxikitako erakunde publikoetan ahalmenak eskuordetzeari buruzko abenduaren 28ko PRE/3545/2009 Agindua aldatzeko den uztailaren 5eko PRE/1825/2010 Aginduak eskuordetuko ahamenei jarraituz

Bestetik, Idoia Mendia Cueva andrea, Euskal Autonomia Erkidegoko Justizia eta Herri Administrazio sailburua. Autonomia erkidego horren ordezkari gisa jardun du, Justizia eta Herri Administrazio Sailaren egitura organikoa eta funtzionala ezartzen duen abuztuaren 28ko 472/2009 Dekretuak emandako eskumenak erabiliz.

Alderdi biek hitzarmena sinatzeko behar den gaitasun juridikoa onartu diote elkarri eta hori dela bide hauex

Convenio de colaboración entre el MINISTERIO DE LA PRESIDENCIA y la COMUNIDAD AUTÓNOMA DEL PAÍS VASCO para la prestación mutua de servicios de administración electrónica

En Madrid, a 18 de octubre de 2010

REUNIDOS

De una parte, D^a Consuelo Rumi Ibáñez, en su calidad de Secretaria de Estado para la Función Pública del Ministerio de la Presidencia, en nombre y representación del departamento, en virtud de las competencias delegadas por la Orden PRE/1825/2010, de 5 de julio, por la que se modifica la Orden PRE/3545/2009, de 28 de diciembre, sobre delegación de competencias en órganos del Ministerio de la Presidencia y de sus organismos públicos adscritos.


De otra parte, D^a Idoia Mendía Cueva, Consejera de Justicia y Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco, en representación de dicha Comunidad Autónoma y en el ejercicio de las competencias atribuidas por el Decreto 472/2009, de 28 de agosto, por el que se establece la estructura orgánica y funcional del Departamento de Justicia y Administración Pública.

Ambas partes se reconocen la capacidad jurídica necesaria para suscribir el presente Convenio y en su virtud

AZALDU DUTE

1.- Lehendakaritza Ministerioaren (aurrerantzean LEM) eta Euskal Autonomia Erkidegoaren zereginak dira herritarrei zerbitzu interesgarriak eskaintzea, baliabide publikoen erabilera eraginkorra izan dadin bilatzea eta administrazio izapideak erraztea.

2.- Halaber, informazioaren teknologiak aplikatzeko eskumena dute, herritarren eta enpresen onerako diren lineako zerbitzu elektronikoak bultzatu, garatu eta ezartzeko.



Administrazio elektronikoa azkar eta modu eraginkorrean garatu behar da Herritarren Zerbitzu Publikoetarako Sarbide Elektronikoari buruzko 11/2007 Legea bete dadin, honen arabera herri administrazio guztiek eman behar dietelako herritarrei haiekin harreman elektronikoa izateko aukera. Horrenbestez, legez ezarritako betebeharra betetze aldera, administrazio guztiek ahalik eta arinen eduki behar dituzte zerbitzu elektronikoak.

Horri lotuta, eta EAEn dauden toki erakundeek hitzarmenean adosten diren eta etorkizunean erabakitzen diren zerbitzuetan parte har dezaten, beharrezkoa eta egokia izan daiteke EAEn dauden toki erakundeak hitzarmenari erraz atxikitzea ahalbidetzen

EXPONEN

1º.- Que tanto el Ministerio de la Presidencia (en adelante MPR), como la Comunidad Autónoma del País Vasco tienen entre sus funciones, el ofrecimiento de unos servicios de interés a los ciudadanos, la búsqueda de la eficiencia en el uso de los recursos públicos y la simplificación en la tramitación administrativa.

2º.- Que asimismo, tienen entre sus competencias la aplicación de las tecnologías de la Información para el impulso, desarrollo e implantación de servicios electrónicos en línea en beneficio de los ciudadanos y las empresas.

A tal fin, es preciso avanzar con rapidez y eficacia en el desarrollo de la Administración electrónica para dar efectivo cumplimiento a la Ley 11/2007, de Acceso Electrónico de los Ciudadanos a los Servicios Públicos, que obliga a todas las Administraciones Públicas a posibilitar a los ciudadanos la relación electrónica con cualquiera de ellas, lo que hace imprescindible contar a la mayor brevedad posible con un conjunto de servicios electrónicos a disposición de todas las Administraciones, que hagan posible el efectivo cumplimiento de la obligación legalmente establecida.

Del mismo modo, y con la finalidad de que los entes locales ubicados en el territorio de la Comunidad Autónoma sean partícipes de los servicios acordados en el Convenio, así como los que se acuerden en el futuro, parece necesario y conveniente establecer

duen tresna ezartzea baina, betiere, zerbitzu bakoitzean erabiltzailerentzat ezarritako betebeharrak betetzen direla bermatzen duen prozeduraren bidez.

3.- Alderdi biek sustatu nahi dute herritarrei lineako zerbitzuak ematea, zerbitzuen, izapideen eta prozeduren arteko elkarreragingarritasuna bideratuz. Horregatik, dagozkien eskumen-eremuen barruan, hitzarmena sinatzen dutenek uste dute administrazio elektronikoari lotutako proiektuak koordina daitezela behar dela. Helburua izan behar da proiektu horiek ahalik eta erabilgarrienak izan daitezela lortzea eta horretarako alderdiek prest utzitako zerbitzuak erabiltzea, azkenean administrazioen beharrianak eta interes publikoa betetzeko.

4.- Helburu horiek modu eraginkorragoan betetzeko, herri administrazioen arteko jarduna elkarlanean eta koordinatuta egiteko printzipioei jarraiki, akordio hau oso erabilgarria izan daiteke bi administrazioentzat.

Horregatik guztiatik alderdiek lankidetzaz hitzarmen hau sinatu dute.

un mecanismo que posibilite, de forma sencilla, que las Entidades Locales ubicadas en el territorio de la Comunidad Autónoma puedan adherirse al Convenio a través de un procedimiento que garantice, en todo caso, el cumplimiento de las obligaciones establecidas en cada servicio para el usuario.

3º.- Que las partes están de acuerdo en impulsar la prestación de servicios en línea al ciudadano que facilite la interoperabilidad de los servicios, trámites y procedimientos. En este sentido, los firmantes, en sus ámbitos de competencia, consideran necesario promover la coordinación de los proyectos de administración electrónica, tomando como objetivo conseguir la máxima utilidad de los mismos a través de la utilización de servicios puestos a disposición por las partes, buscando así la satisfacción de necesidades de las Administraciones y el interés público.

4º.- Que para lograr una mayor eficacia en la consecución de estos fines y conforme a los principios de cooperación y coordinación en la actuación entre las Administraciones Públicas, el presente acuerdo resulta de especial utilidad para las dos Administraciones.

Por todo ello, las partes firmantes suscriben este Convenio de colaboración con arreglo a las siguientes

KLAUSULAK

LEHENENGOA.- Xedea

Hitzarmen honen bidez, sinatzen duten alderdien zerbitzu elektronikoak biek aprobetxatzeko zehaztapenak eta baldintza orokorrak ezarri nahi dira.

Zerbitzu jakin batzuk, beraz, erabilgarri egon behar dira, eta emandako zerbitzuak bi alderdietako edozeinek hartzeko eta erabiltzeko aukera izan behar da. Hitzarmen honetan ezarritakoa betez emango dira zerbitzuak, baita zerbitzu bakoitzari aplikatu beharreko eranskinean jasotzen diren klausula bereziak betez ere.

BIGARRENA.- Lankidetzaren eremua

Hitzarmen hau sinatzen duten alderdiek eranskinean jasotako zerbitzuek ematen dituzten funtzionalitateetara sarbidea izango dute. Hain zuzen, ondokoetara:

1. SARA sarerako konexioa.
2. Lehendakaritza Ministerioak administrazioen artean datuen bitartekotza egiteko eskaintzen dituen zerbitzuak.
3. LEMk @firma izeneko baliozkotze eta sinadura elektronikoko plataformaren bidez eskaintako zerbitzuak.
4. LEMk eskaintzen dituen zerbitzuak: Helbide Elektroniko Bakarra eta Jakinarazpen Telematiko Seguruak

CLÁUSULAS

PRIMERA.- Objeto

El presente Convenio tiene por objeto establecer los términos y condiciones generales para un aprovechamiento común de los servicios electrónicos que prestan las partes firmantes.

Esto se traduce en la disponibilidad de determinados servicios facilitando el acceso y uso común de servicios prestados por cualquiera de las partes. Dicha prestación de servicios se llevará a cabo en los términos que establece el presente Convenio y en las cláusulas particulares recogidas en el anexo que le sea de aplicación a cada servicio.

SEGUNDA.- Ámbito de aplicación

Las partes que suscriben el presente Convenio podrán acceder a las funcionalidades proporcionadas por los servicios relacionados en los anexos al presente Convenio que a continuación se especifican:

1. Conexión a la Red SARA.
2. Servicios ofrecidos por el Ministerio de la Presidencia para la intermediación de datos entre administraciones.
3. Servicios ofrecidos por el MPR a través de la plataforma de validación y firma electrónica @firma.
4. Servicios ofrecidos por el MPR de dirección electrónica habilitada y catálogo de procedimientos del

Zerbitzuaren Prozeduren Katalogoa.

5. LEMk eskaintzen dituen zerbitzuak EAOko erakundeei helbideak jakinarazteko.

Baina alderdiek funtzionalitate berrietara sarbidea eduki ahal izango dute, hitzarmen honetan jasotzen ez diren zerbitzuen eranskinak (hitzarmena sinatzen duten bi alderdiek adostutakoak) gehitzen badituzte.

Autonomia erkidegoak eranskinean jasotzen diren edo etorkizunean eranskinean sartzen diren zerbitzuek eskaintako funtzionalitateetara sartzeko aukera emango die bere lurraldeko toki erakundeei. Horretarako, zerbitzu bakoitzean erabiltzaileentzat ezarri diren betebeharrak betetzen direla bermatzen duen prozedura erabiliko du, baina hori baino lehen LEMi jakinarazi beharko dio zein toki erakundek erabiliko dituen funtzionalitateetako bakoitza.

HIRUGARRENA.- Elkarrekikotasuna.

Hitzarmena sinatzen duen edozein alderdik jarri ditzake erabiltzeko moduan hitzarmen honi lotutako zerbitzuak, eta beste alderdiak erabili ahal izango ditu. Horrela, alderdien artean elkarrekikotasuna beteko da zerbitzuak eskaintzean nahiz horiek kontsumitzean. Hori berariaz azalduko da eranskinetako klausuletan.

LAUGARRENA.- Jarraipen Batzordea.

Jarraipen Batzordea sortuko da

servicio de notificaciones electrónicas.

5. Servicios ofrecidos por el MPR de comunicación de domicilio a Organismos de la AGE.

De igual forma las partes podrán acceder a nuevas funcionalidades mediante la incorporación a este Convenio de adendas para servicios no incluidos en el mismo, acordadas por las partes firmantes.

La Comunidad Autónoma facilitará a las Entidades Locales ubicadas en su territorio el acceso a las funcionalidades proporcionadas por los servicios relacionados en los anexos o que se incorporen en el futuro, a través de un procedimiento que garantice, en todo caso, el cumplimiento de las obligaciones establecidas en cada servicio para el usuario, informando previamente al MPR de las entidades locales que se incorporan a la utilización de cada una de las funcionalidades.

TERCERA.- Reciprocidad.

Los servicios sujetos al presente Convenio pueden ser puestos a disposición por cualquiera de los firmantes y accesibles por el otro. Se atiende así al concepto de reciprocidad entre las partes, tanto como oferentes de servicios, como consumidores de éstos. Esta circunstancia se plasmará expresamente en el clausulado de cada uno de los anexos.

CUARTA.- Comisión de Seguimiento.

Para la gestión, seguimiento y control de lo

hitzarmenean adostutakoa eta eranskinei lotutako jarduerak kudeatzeko, jarraipena egiteko eta betetzen diren kontrolatzeko. LEMko Funtzio Publikorako Estatuko Idazkaritzako titularrak kide bi izendatuko ditu eta Eusko Jaurlaritzako Herri Administrazio Sailburuordetzako titularrak beste bi. Batzordea Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen azaroaren 26ko 30/1992 Legeko II. tituluko II. kapituluan ezarritako arauetara lotuko zaie bere jardunean. Alderdi bakoitzak izendatu dituen kide bietako bat zuzendari nagusia izan behar da edo kargu horren antzekoa izan behar du.



Jarraipen Batzordeak ohiko bilkura bat izango du hiruhileko bakoitzean. Horrez gainera aparteko bilkura egingo du alderdi batek eskatzen duen bakoitzean. Batzordeak etengabe eguneratuko ditu hitzarmenaren eranskinetan aipatzen diren erreferentzia-datuak eta arduradunak.

Jarraipen Batzordeak hitzarmenaren interpretazioaren eta burutzapenaren inguruan sortzen diren auziak ebaztzeko ditu, eta hitzarmena aldatzeko proposamenak egingo dizkie alderdiei.

BOSGARRENA.- Araubide ekonomikoa

Lankidetzaren hitzarmen honen ondorioz alderdiek ez dute betebeharrak ekonomikorik izango.

SEIGARRENA.- Hitzarmenaren iraupena

acordado en el presente Convenio y de las actividades asociadas a los anexos, se constituirá una Comisión de Seguimiento que estará compuesta por dos miembros designados por el titular de la Secretaría de Estado para la Función Pública del MPR y dos miembros designados por el titular de la Viceconsejería de Administración Pública del Gobierno Vasco, ajustándose el funcionamiento de la citada Comisión a las normas contenidas en el Capítulo II del Título II de la Ley 30/1992 de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común. Uno de los miembros designados por cada una de las partes deberá tener el rango de Director General o equivalente.

La Comisión de Seguimiento se reunirá, de manera ordinaria, una vez al trimestre y de forma extraordinaria, a petición de cualquiera de sus miembros. La Comisión mantendrá permanentemente actualizados los datos de referencia y los responsables que figuran en los anexos del Convenio.

Corresponde a la Comisión de Seguimiento resolver los problemas de interpretación y cumplimiento que se deriven del presente Convenio, así como proponer a las partes firmantes cualquier modificación del mismo.

QUINTA.- Régimen económico

Este Convenio de colaboración no comporta obligaciones económicas entre las partes firmantes.

SEXTA.- Plazo de duración del Convenio

Hitzarmen hau sinatzen den egunean bertan jarriko da indarrean, eta indarraldia hiru urtekoa izango da. Indarraldia amaitutakoan hitzarmena urtebeterako luzatuko da berez, eta hala gertatuko da urtero, baldin eta alderdi batek mugaeguna baino hiru hilabete lehenago gutxienez azkentzea nahi duela adierazten ez badu.

ZAZPIGARRENA.- Hitzarmenaren berrikuspena

Alderdiek noiznahi proposatu ahal izango dute hitzarmena berrikustea bidezkoztat jotzen diren aldaketak egiteko. Hitzarmenaren klausulak berrikusten badira, aldaketak hitzarmenean bertan sartuko dira eta alderdiek sinatu beharko dituzte.

ZORTZIGARRENA.- Araubide juridikoa

Hitzarmen honek Sektore Publikoko Kontratuei buruzko urriaren 30eko 30/2007 Legeko 4.1.c) artikuluan ezarritako izaera du eta, beraz, lege horretatik salbuetsita dago.

BEDERATZIGARRENA.- Gatatzak ebaztea

Hitzarmen hau sinatu duten alderdiek konpromisoa hartu dute hura betetzean sortzen diren gorabeherak elkar hartuta konpontzeko.

Hitzarmenaren garapenean eta burutzapenean alderdien arteko auziren bat sortzen bada eta laugarren klausulan ezarritako Jarraipen Batzordeak ezin badu

El presente Convenio comenzará su vigencia a partir del día de su firma y tendrá una duración de tres años. El Convenio se prorrogará automáticamente por períodos anuales, salvo denuncia por alguna de las partes con una antelación mínima de tres meses antes de la fecha de vencimiento.

SÉPTIMA.- Revisión del Convenio

Cualquiera de las partes podrá proponer la revisión de este Convenio en cualquier momento para introducir las modificaciones que se estimen pertinentes. De producirse la revisión del clausulado del Convenio, los correspondientes cambios habrán de incorporarse al mismo y ser suscritos por las partes.

OCTAVA.- Régimen Jurídico

El presente Convenio tiene la naturaleza de los previstos en el artículo 4.1.c) de la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público, y está, por tanto, excluido de la misma.

NOVENA.- Resolución de conflictos

Mediante la firma del presente Convenio, las partes se comprometen a resolver de mutuo acuerdo las incidencias que puedan surgir en su cumplimiento.

Las cuestiones litigiosas que surjan entre las partes durante el desarrollo y ejecución del presente Convenio y no puedan ser resueltas por la Comisión Técnica prevista

konpondu, administrazioarekiko auzien jurisdikziora joko da, Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioa araupetzen duen uztailaren 13ko 29/1998 Legean xedatutakoarekin bat etorritz.

Aurrean ezarritako guztia frogatzeko, alderdiek hitzarmenaren bi ale sinatu dituzte ondorio bakarrerako, goiburuan adierazitako tokian eta egunean.

Idola Mendia Cueva/ and.

Justizia eta Herri Administrazioiko sailburua
Consejera de Justicia y Administración
Pública

en la cláusula cuarta, se someterán a la jurisdicción contencioso-administrativa, conforme a lo dispuesto en la Ley 29/1998, de 13 de julio, Reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa.

Y en prueba de cuanto antecede, las Partes suscriben el Convenio en dos ejemplares y a un solo efecto, en el lugar y fecha señalados en el encabezamiento.

Consuelo Rumi Ibañez

Funtzio Publikorako Estatuko idazkaria
Secretaria de Estado para la Función
Pública


Lehendakaritza Ministerioaren eta Euskal Autonomia Erkidegoaren arteko lankidetzaz hitzarmena, Euskal Autonomia Erkidegoko lurralde-eremuan administrazio elektronikoen zerbitzuak emateko.

ERANTSITAKO AGIRIAK

- I. ERANSKINA. SARA SARERA KONEKTATZEKO ZERBITZUA
- II. ERANSKINA. LEM-K HERRI ADMINISTRAZIOEN ARTEAN DATUEN BITARTEKOTZA EGITEKO ESKAINTZEN DITUEN ZERBITZUAK.
- III. LEM-K @FIRMA IZENEKO BALIOZKOTZE ETA SINADURA ELEKTRONIKOKO PLATAFORMAREN BIDEZ ESKAINITAKO ZERBITZUAK.
- IV. LEM-K ESKAINTZEN DITUEN ZERBITZUAK: HELBIDE ELEKTRONIKO BAKARRA ETA JAKINARAZPEN TELEMATIKO SEGURUEN ZERBITZUAREN PROZEDUREN KATALOGOA.
- V. LEM-K ESKAINTZEN DITUEN ZERBITZUAK EAO-KO ERAKUNDEEI HELBIDEAK JAKINARAZTEKO.

Convenio de colaboración entre el Ministerio de la Presidencia y la Comunidad Autónoma del País Vasco para la prestación de servicios de servicios de administración electrónica en el ámbito territorial de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

DOCUMENTOS ANEXOS

- 
- I. ANEXO I. SERVICIO DE CONEXIÓN A LA RED SARA
 - II. ANEXO II. SERVICIOS OFRECIDOS POR EL MPR PARA LA INTERMEDIACIÓN DE DATOS ENTRE ADMINISTRACIONES PÚBLICAS.
 - III. SERVICIOS OFRECIDOS POR EL MPR A TRAVÉS DE LA PLATAFORMA DE VALIDACIÓN Y FIRMA ELECTRÓNICA @FIRMA.
 - IV. SERVICIOS OFRECIDOS POR EL MPR DE DIRECCIÓN ELECTRÓNICA HABILITADA Y CATÁLOGO DE PROCEDIMIENTOS DEL SERVICIO DE NOTIFICACIONES ELECTRÓNICAS.
 - V. SERVICIOS OFRECIDOS POR EL MPR DE COMUNICACIÓN DE DOMICILIO A ORGANISMOS DE LA AGE.